



**Chào mừng các bạn đến
thành phố Toyoake!**

**Sổ tay tiện ích sinh hoạt
tại thành phố Toyoake!!**

豊明市 生活便利帳

Phiên bản tiếng Việt

ベトナム語

Có thể xem
trên internet



<https://www.city.toyoake.lg.jp/4610.htm>

Tác thành: Phòng xã hội cộng sinh Văn phòng Hành chính Thành Phố Toyoake
作成: 豊明市役所 共生社会課

Mục lục

Giới thiệu về Văn Phòng Hành Chính Thành phố

- Phát hành Thông báo Phiên bản tiếng nước ngoài 1
- ★Danh sách những nơi có thể nhận bản tin phiên bản tiếng nước ngoài
- Khi có việc cần tại trụ sở hành chính Thành phố (điện thoại/quầy dịch vụ)
. 2

Thông tin đời sống

- Cách bỏ rác 3
- Ngày bỏ rác trong tuần 4
- Hãy tuân thủ luật lệ giao thông 5
- Cách sinh hoạt tại ký túc xá/chung cư 7
- Hãy tham gia vào hiệp hội khu phố 7

Khi khẩn cấp

- Hỏa hoạn/thương tích/bệnh đột ngột, hãy gọi “119” 9
- Tai nạn giao thông/ vụ việc /tội phạm, hãy gọi “110” 10
- Hãy chuẩn bị sẵn sàng cho thiên tai 11
- ★ Nơi sơ tán (nơi chạy trốn) 12

Khi đau ốm hoặc bị thương

- Cách chọn bệnh viện 15
- Cách tìm bệnh viện 16

Giới thiệu về Văn Phòng Hành Chính Thành Phố

Phát hành Thông báo Phiên bản tiếng nước ngoài

Dịch những bài viết muốn thông báo cho người nước ngoài trích trong “Bản tin Toyoake” phát hành hàng tháng.



Có thể xem
trên internet.



<https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>

★ Những nơi có thể nhận Thông báo phiên bản tiếng nước ngoài

Thông báo phiên bản tiếng nước ngoài có đặt trong các cơ sở công cộng, v.v. của Thành phố. Miễn phí.

Trụ sở hành chính thành phố Toyoake (quầy dịch vụ Bộ phận Cư dân Thành phố, quầy dịch vụ bộ phận xã hội cộng sinh.), Trung tâm y tế, Trung tâm lao động, Trung tâm phúc lợi tổng hợp, Thư viện, Trung tâm thể thao phúc lợi Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Thành phố Toyoake (TIRA), Khu vực chờ xe buýt ga Zengo, Bưu điện khu Danchi Toyoake, Bưu điện Toyoake, Trung tâm kiểm soát vé ga Zengo, Trước cổng soát vé ga Chukyo Keibajo-mae, Family Mart (Shop Toyoake Shinsakae Cho), Văn phòng quản lý khu nhà ở Dan chi Toyoake, Trung tâm tự quản khu nhà ở Danchi Toyoake.

Khi có việc cần tại Văn Phòng Hành Chính Thành Phố Toyoake

Có thể hỗ trợ đối ứng 22 ngôn ngữ qua điện thoại hoặc tại quầy tiếp nhận.
Gọi đến tổng đài dành cho người nước ngoài Thành phố Toyoake hoặc đến quầy tiếp nhận tại Ủy ban Thành phố Toyoake.



0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

Ngày thường : 8:30~17:15

Ngôn ngữ hỗ trợ

Tiếng Anh, Tiếng Trung (Tiếng Bắc Kinh), Tiếng Hàn, Tiếng Thái,
Tiếng Việt, Tiếng Indonesia, Tiếng Philipin (Tagalog), Tiếng Nepal,
Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Pháp, Tiếng Đức, Tiếng Ý,
Tiếng Nga, Tiếng Mã Lai • Myanmar, Tiếng Khmer, Tiếng Mông Cổ, Tiếng
Sinhalese, Tiếng Hindi, Tiếng Bengali, Tiếng Urdu

★Khi gọi điện thoại

- ① Gọi đến tổng đài 「đài dành cho người nước ngoài Thành phố Toyoake」.
- ② Cho biết ngôn ngữ sử dụng.
- ③ Cho biết họ tên.
- ④ Thông dịch viên của ngôn ngữ tương ứng sẽ tiếp nhận cuộc gọi.

★Khi đi đến quầy tiếp nhận

- ① Đi đến quầy tiếp nhận của bộ phận có việc cần.
- ② Cho biết ngôn ngữ sử dụng và họ tên.

Thông tin đời sống

Cách bỏ rác

Hãy bỏ rác gia đình vào ngày giờ quy định ra địa điểm quy định trong Thành phố.
Có những loại rác khác nhau, và có quy định ngày bỏ rác cũng như màu túi rác theo từng loại.

Không được mang rác đã được bỏ về nhà.

- ① Vui lòng tuân thủ các quy tắc phân loại rác và bỏ vào túi quy định của Thành phố.
- ② Vui lòng bỏ rác ở khu vực chứa rác quy định muộn nhất là 8 giờ sáng ngày thu gom rác.



Rác cháy được

Túi màu đỏ trong



Rác nhựa

Túi màu xanh trong



**Rác không
cháy được**

Túi trong không màu

※Rác khổ lớn và máy tính cá nhân v.v. không thu gom tại khu vực chứa rác.

Vui lòng xem 「Cách phân loại và bỏ rác phiên bản tiếng nước ngoài」 để biết thêm chi tiết.

▼ Cách phân loại và bỏ rác
phiên bản tiếng nước ngoài



Có thể xem trên
internet



<https://www.city.toyoake.lg.jp/3864.htm>

Cũng có thể nhận tại Phòng Môi trường Ủy ban Thành Phố

Ngày bỏ rác trong tuần

Các ngày bỏ rác trong tuần được quy định theo từng khu vực sinh sống (Hiệp hội khu phố).

Nếu không biết Hiệp hội khu phố, hãy gọi điện thoại đến Phòng Xã hội cộng sinh

Có thể xem trên internet



<https://www.city.toyoake.lg.jp/3864.htm>

Hãy tuân thủ luật lệ giao thông

Luật giao thông ở Nhật Bản có thể khác với luật giao thông ở quốc gia hoặc khu vực của bạn.

Hãy hiểu rõ luật giao thông để có thể sinh sống một cách an tâm và an toàn.

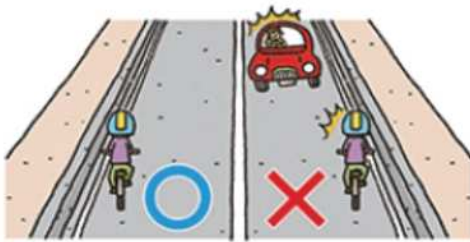
Khi đi bộ trên đường

- Ở những con đường có vỉa hè thì đi trên vỉa hè.
- Ở những con đường không có vỉa hè, thì đi bên phải đường.
- Khi muốn băng qua đường thì băng qua tại làn đường dành cho người đi bộ.

Khi đi xe đạp

◆Điều phải tuân theo

- Đi xe đạp ở phía bên trái của làn đường dành cho xe chạy.
- Khi đi trên vỉa hè thì người đi bộ sẽ được ưu tiên.
- Tuân thủ đèn tín hiệu giao thông tại ngã tư.
- Ở những nơi có biển báo “Dừng lại”(止まれ), phải dừng lại và xác nhận an toàn.
- Vào ban đêm, hãy bật đèn.
- Đội mũ bảo hiểm khi đi trên đường. (Nghĩa vụ phải hợp tác)



Khi đi xe đạp

◆ Điều không được làm

- Không được đi xe đạp sau khi uống rượu bia. (※1)
- Không được đi xe đạp song song cạnh nhau.
- Không được nghe nhạc bằng tai nghe khi đi xe đạp.
- Không được sử dụng điện thoại di động khi đi xe đạp (※1)
- Không được sử dụng ô khi đi xe đạp.
- Không được chở người khi đi xe đạp .



Khi đi xe đạp gây ra tai nạn giao thông, có thể phải trả rất nhiều tiền.
Hãy tham gia bảo hiểm xe đạp.

(※1) Khi không tuân thủ luật lệ giao thông sẽ bị áp dụng hình thức phạt tiền hoặc bỏ tù.

Cách sinh hoạt tại ký túc xá/chung cư

Đối với ký túc xá và chung cư có nhiều người sinh sống, hãy lưu ý để những người xung quanh để họ cũng có thể thoải mái sinh sống.

Điều cần lưu ý khi sinh hoạt ở Nhật

- Tại Nhật, hãy giữ im lặng sau 9 giờ tối.
- Nếu ồn ào, có thể sẽ bị phàn nàn.
- Hành lang của nhà ở tập thể là nơi mọi người sử dụng chung. Không đặt những đồ vật cá nhân.
- Cởi giày ra trước khi vào trong nhà.
- Khi ra khỏi nhà, hãy khóa cửa cẩn thận.

Hãy tham gia vào hiệp hội khu phố

Hiệp hội khu phố là đoàn thể những người sống cùng khu vực tập hợp lại và hoạt động. Có thể tự do tham gia hoặc không, nhưng chúng ta hãy coi trọng sự kết nối với người dân địa phương từ thường ngày để có thể giúp đỡ lẫn nhau trong trường hợp xảy ra thiên tai hoặc gặp khó khăn trong đời sống.

Hãy tham gia hiệp hội cư dân trong khu phố



Hiệp hội khu phố thực hiện các hoạt động diễn tập đối phó trong trường hợp xảy ra thảm họa lớn như động đất hoặc lũ lụt. Ngoài ra, để ngăn chặn tội phạm hiệp hội có những hoạt động theo dõi trông chừng trẻ em trên đường đến trường và trở về nhà, thực hiện tuần tra phòng chống tội phạm. Khi xảy ra thảm họa hoặc tội phạm, mọi người không thể đối ứng một mình. Hãy tăng cường kết nối với hàng xóm để có thể giúp đỡ lẫn nhau trong trường hợp khẩn cấp.

Các bước thực hiện sau khi chuyển nhà



Chuyển nhà đến Toyoake



Liên lạc tới trưởng hiệp hội khu phố, thực hiện thủ tục tham gia



Từ đây bạn đã trở thành thành viên của Hiệp hội khu phố

Khi không biết trưởng Hiệp hội khu phố nơi sinh sống, hãy liên lạc tới:

Phòng xã hội cộng sinh
(共生社会課)

TEL 0562-85-1031

Khi khẩn cấp

Hỏa hoạn/thương tích/bệnh đột ngột hãy gọi “119”

Khi hỏa hoạn, bị thương hoặc bệnh đột ngột hãy gọi "119".

Xe cứu thương hoặc xe cứu hỏa sẽ đến ngay.

Có thể đối ứng cả tiếng nước ngoài.



Cách gọi điện thoại đến “119”

- ① Nhấn trực tiếp "1 1 9" mà không cần mã vùng.
(Nếu sử dụng điện thoại công cộng thì nhấn nút màu đỏ dùng trong trường hợp khẩn cấp)
- ② Nói rõ ràng "Kaji (cháy)" hoặc "Kyukyu (cấp cứu)(kega (bị thương) / kyubyo (bệnh đột ngột))".
“Có hỏa hoạn”... 「kaji desu」
“Có người bị thương”... 「keganin ga imasu」
“Bị bệnh đột ngột”... 「kyū byō desu」
- ③ Cho biết địa điểm. “Chỗ này là ○○” ※Cho biết tên của tòa nhà gần đó, v.v... 「basho wa (○○) desu」
- ④ Cho biết tên của mình. “Tên của tôi là ○○”
「watashi no namae wa (○○) desu」
- ⑤ Ngắt điện thoại

Nếu không thể tự gọi, hãy nhờ ai gần đó gọi giúp.

Vui lòng không gác máy giữa chừng.

Hãy báo thông tin một cách chắc chắn.

※Khi xảy ra tai nạn giao thông hoặc vụ án hãy gọi "110".

Tai nạn giao thông/sự kiện/tội phạm là “110”

Khi gây ra hoặc nhìn thấy tai nạn giao thông thì gọi "110".

Ngay cả khi nhìn thấy vụ án hay tội phạm cũng gọi.

Cảnh sát sẽ đến ngay.

※ Khi có người bị thương, hãy gọi cả "119".



Cách gọi điện thoại đến “110”

- ① Nhấn trực tiếp "1 1 0" mà không cần mã vùng.
- ② Cho biết điều gì đã xảy ra, khi nào, ở đâu.
“Đã có tai nạn giao thông (trộm cắp/đánh lộn) vào lúc ○ giờ tại ○○ ”
「○ji ni ○○de kōtsū jiko (tōnan/kenka) ga arimashita」
- ③ Cho biết số điện thoại. “Số điện thoại là ○○”
「denwa bangou wa ○○ desu 」
- ④ Cho biết tên của mình. “Tên của tôi là ○○”
「watashi no namae wa ○○ desu」
- ⑤ Ngắt điện thoại.
- ⑥ Chờ ở một nơi an toàn cho đến khi cảnh sát đến.
- ⑦ Khi cảnh sát đến, cảnh sát sẽ hỏi "chuyện gì đã xảy ra".

Khi xảy ra tai nạn, có trường hợp bản thân nghĩ rằng không có thương tích gì nhưng sau đó một thời gian lại phát hiện ra thương tích.
Nếu bị tai nạn giao thông, hãy đến bệnh viện một lần.

Hãy chuẩn bị sẵn sàng cho thiên tai (động đất/bão táp)

Nhật Bản là quốc gia có rất nhiều trận động đất.

Hãy xác nhận nơi sơ tán ở gần nhà, phương pháp liên lạc với gia đình và nơi làm việc từ trong cuộc sống hàng ngày.

Khi có động đất

◆ Khi đang bị rung lắc

- Chạy trốn đến nơi mà đồ đạc không bị đổ ngã.
- Hãy chui xuống dưới bàn, v.v... để bảo vệ cơ thể.

◆ Khi động đất ngừng rung lắc

- Tắt bếp gas.
- Mở cửa ra vào và cửa sổ để tạo lối thoát.

◆ Khi lánh nạn

- Để phòng chống hỏa hoạn, hãy khóa van gas và nước máy.
- Tắt cầu dao điện.

Để được miễn thuế hoặc hoãn thuế do thiệt hại như động đất hoặc bão v.v., cần phải có "giấy chứng nhận thiệt hại".

Đơn đăng ký nhận tại trụ sở hành chính Thành phố.

(Trong trường hợp hỏa hoạn, hãy nộp đơn cho sở cứu hỏa.)

Khi có bão táp/mưa lớn

- Khi xảy ra bão, mưa lớn nước biển sẽ dâng cao, nước sông cũng tăng nên rất nguy hiểm.
- Khi có mưa hoặc gió lớn, hãy ở những nơi an toàn như trong nhà, v.v...
- Khi nhà gặp nguy hiểm hãy thật chú ý và đi đến nơi sơ tán.
- Có thể có trường hợp tàu điện và xe buýt đến muộn hoặc không hoạt động.

★Nơi sơ tán (nơi chạy trốn)

Trong trường hợp có thảm họa, những địa điểm lánh nạn có thể được mở ra.

Tùy vào khu vực đang sống hoặc hiệp hội khu phố mà điểm sơ tán sẽ khác nhau.

Hãy xác nhận nơi sơ tán cũng như suy nghĩ về lộ trình sơ tán để chuẩn bị sẵn sàng cho trường hợp khẩn cấp.



<https://www.city.toyoake.lg.jp/4610.htm>

Thông nhất trong gia đình

◆ Nơi lánh nạn (nơi gia đình tập hợp)

Tên địa điểm ;

Địa chỉ ;

◆ Địa chỉ liên hệ khẩn cấp chung (người thân ở xa và bạn bè v.v.)

Họ Tên ;

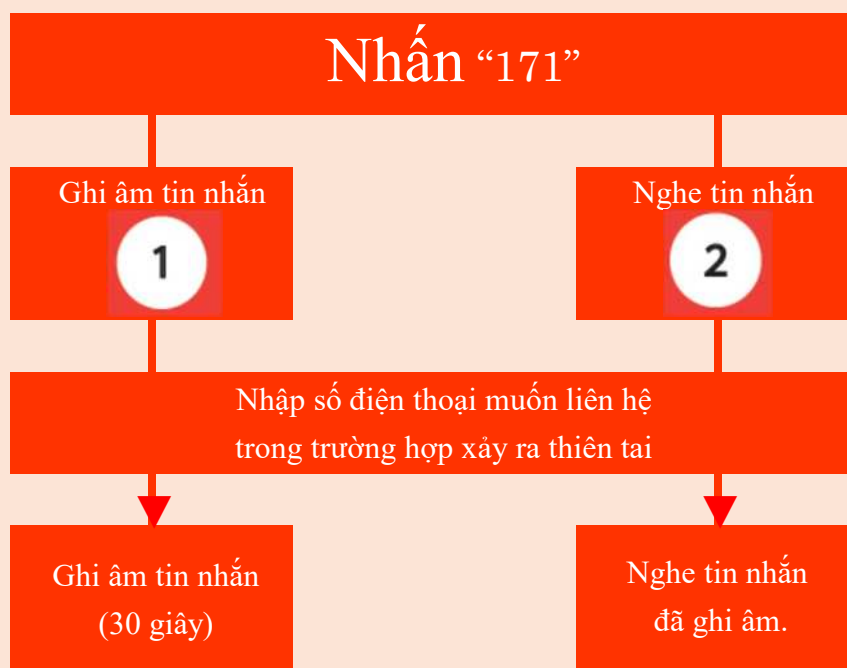
Số điện thoại ;

Tin nhắn điện báo khi thiên tai “171”

Khi thiên tai xảy ra, điện thoại có thể sẽ khó kết nối.

"Số Truyền tin Thảm họa (171)" là số điện thoại có thể sử dụng để xác nhận sự an toàn của các thành viên trong gia đình, người thân, bạn bè, v.v. và liên lạc thông tin.(mất phí cuộc gọi)

Chỉ sử dụng khi thảm họa.





豊明市多言語情報

@ToyoakeCity.MultilingualInformation

Informações multilíngues da cidade de Toyoake

Toyoake City Multilingual Information

丰明市多语言信息

Thông tin đa ngôn ngữ thành phố Toyoake



豊明市役所 共生社会課 TEL 0592-92-8306

Khi đau ốm hoặc bị thương

Cách chọn bệnh viện

Tùy thuộc vào loại bệnh tật hoặc thương tích, bệnh viện chẩn trị sẽ khác nhau. Nếu bạn đang ở một bệnh viện lớn và không biết phải đến khoa nào, hãy nói với quầy tiếp nhận về các triệu chứng của bạn.

Các khoa chẩn trị chính

Khoa Nội 【NAIKA】	Bệnh tật nói chung. Chẩn đoán và giới thiệu khoa phù hợp.
Khoa Ngoại Chấn thương Chính hình 【SEIKEIGKA】	Liên quan đến xương, khớp và cơ như gãy xương và đau thắt lưng, v.v...
Khoa Ngoại 【GEKA】	Liên quan đến chấn thương. Các bệnh cần phẫu thuật, v.v.
Khoa Sản-Phụ khoa 【SANFUJINKA】	Liên quan kinh nguyệt bất thường, hiếm muộn, mang thai, sinh nở.
Khoa Mắt 【GANKA】	Bệnh về mắt và rối loạn thị lực
Khoa Tai Mũi Họng 【JIBIINKOUKA】	Bệnh về tai và thính lực, bệnh về mũi và họng
Khoa Da liễu 【HIFUKA】	Bệnh về da, niêm mạc, mồ hôi và móng
Nha khoa 【SHIKA】	Bệnh về răng như điều trị sâu răng v.v.

Khi đến bệnh viện, hãy xuất trình thẻ bảo hiểm (Thẻ dùng trong bệnh viện) .
Nếu không có thẻ bảo hiểm sẽ phải chi trả toàn bộ chi phí khám chữa bệnh.
Không cho người khác mượn thẻ bảo hiểm.

Cách tìm bệnh viện

Hướng dẫn y tế khẩn cấp Aichi

Có thể tìm kiếm những bệnh viện có thể
đổi ứng bằng tiếng nước ngoài.

Có thể xem bằng tiếng Bồ Đào Nha, tiếng
Anh, tiếng Trung Quốc và tiếng Hàn
Quốc.



<https://www.qq.pref.aichi.jp>



のぶなが君

Địa chỉ của bạn

Hãy ghi cách đọc địa chỉ sinh sống của bạn để sử dụng trong trường hợp xấu xảy ra.

TOYOAKESHI

豊明市

Hỏa hoạn/thương tích/bệnh đột ngột

Tai nạn/vụ việc/tội phạm



発行：2025年4月